



# เทวาลัย

สถานสายใยชาวอักษร



ปีที่ ๑ ฉบับปฐมฤกษ์ วันที่ ๑๒ ธันวาคม ๒๕๕๑



## การแสดงคอนเสิร์ต “กัลยาณิศรวัลย์”

คณะอักษรศาสตร์ร่วมกับสถานเอกอัครราชทูตฝรั่งเศสประจำประเทศไทย สมาคมครูสอนภาษาฝรั่งเศส กรมประชาสัมพันธ์ และคณะกรรมาธิการประสานเสียงกรุงเทพผสมจัดการแสดงคอนเสิร์ต “กัลยาณิศรวัลย์” เมื่อวันที่ 23 ตุลาคม 2551 ณ หอประชุมจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เพื่อร่วมน้อมรำลึกพระมหากรุณาธิคุณสมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์ ที่ได้ทรงเสียสละพระวรกายทำงานเพื่อประเทศชาติและพสกนิกรในด้านต่างๆ มากมาย และโดยเฉพาะอย่างยิ่งได้ทรงเมตตาเป็นอาจารย์สอนภาษาฝรั่งเศสของภาควิชาภาษาตะวันตก คณะอักษรศาสตร์ ตั้งแต่ปีพ.ศ.2495 ถึง พ.ศ. 2501 พระองค์ทรงสอนวิชาการสนทนาภาษาฝรั่งเศสแก่นิสิตชั้นปีที่ 2 วิชาวัฒนธรรมฝรั่งเศสแก่นิสิตชั้นปีที่ 3 และวิชาวรรณคดีฝรั่งเศสแก่นิสิตชั้นปีที่ 4



ในการแสดงคอนเสิร์ต ผศ.ดร.ประพจน์ อัครวิรุฬหการ คณบดีคณะอักษรศาสตร์ เป็นผู้กล่าวต้อนรับและ ๕ พณฯ นายโลรองค์ บีลี เอกอัครราชทูตฝรั่งเศส เป็นผู้กล่าวเปิดงาน รศ.สุรภีพรรณ ฉัตรภรณ์ ประธานจัดงานฝ่ายคณะอักษรศาสตร์ และอาจารย์วิลเลียม แฮนดริช เป็นพิธีกรร่วม อาจารย์พันพิศสาธิต เป็นผู้กำกับเวที และอาจารย์ดั่งกมล ณ บ่อมเพชร เป็นผู้เขียนบท ทั้งนี้การซ้อมและการแสดงคอนเสิร์ตได้รับความร่วมมืออย่างดียิ่งจากภาควิชาศิลปะการละคร



นักร้องและนักดนตรีประกอบด้วยนิสิตเอกและโทภาษาฝรั่งเศสของคณะอักษรศาสตร์และนักเรียนมัธยมศึกษาจากโรงเรียนต่างๆ คณะนักร้องประสานเสียงกรุงเทพผสม นักร้องเดี่ยวรับเชิญจากต่างประเทศ วงดนตรี Orchestra of the Combined Choir และนักร้องพิการจากสมาคมต่างๆ ในพระอุปถัมภ์ของสมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์ โดยมี รศ.จากรุณี หงส์จากรุ เป็นวาทยากรและผู้กำกับเพลง

การแสดงคอนเสิร์ตได้รับความสนใจอย่างยิ่งโดยมีผู้ชมเต็มหอประชุม และมีแขกผู้มีเกียรติมาร่วมงานมากมาย อาทิเช่น

ดร. สุวิทย์ ยอดมณี อธิการบดีมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีพระจอมเกล้าธนบุรี  
คุณหญิงไขศรี ศรีอรุณ อธิการบดีมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีพระจอมเกล้าธนบุรี  
ม.ร.ว.จักรกรธ จิตรพงศ์ อธิบดีปลัดกระทรวงวัฒนธรรม  
ศ.กิตติคุณ ดร.ปราณี กุลละวณิชย์ อธิการบดีจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย  
เอกอัครราชทูตกรีก และเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเชค เป็นต้น



### โครงการอบรมการเขียนเพื่อวิชาชีพ

ภาควิชาภาษาไทยจัด โครงการอบรมการเขียนเพื่อวิชาชีพ ให้แก่นิสิตวิชาเอกภาษาไทยและนิสิตที่สนใจชั้นปีที่ 3 เพื่อเพิ่มพูนทักษะด้านศิลปการเขียนงานสร้างสรรค์ วิทยากรผู้อบรมและวิจารณ์งานของนิสิต ได้แก่

คุณยุวดี ต้นสกุลรุ่งเรือง เจ้าของนามปากกา **เข็มพลอย** อ.บ.รุ่น 41  
ผู้ได้รับรางวัลชนะเลิศ “ชมนาดบุคส์ไฟร์ช” จากนวนิยายเรื่อง *รอยวสันต์* ในปีนี้  
และ

คุณทรงกลด บางยี่ขัน เศรษฐศาสตร์บัณฑิต จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยและบรรณาธิการนิตยสาร A - Day

โครงการนี้จัดขึ้น 4 ครั้ง ในเวลา 16.00 – 19.00 น. ของวันพฤหัสบดีที่ 4 และ 18 ธันวาคม 2551 และ 8 มกราคม และ 22 มกราคม 2552



## ข่าวจากหลักสูตรอักษรศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาและวัฒนธรรม (หลักสูตรนานาชาติ)

### ✉ ร่วมงาน College Fair ที่ โรงเรียนนานาชาติเอ็กมัย และโรงเรียนร่วมฤดี วิเทศศึกษา

อาจารย์ ดร. ศศิพร เพชรภริชต์ และคุณณัชพล บุญประเสริฐกิจเป็นตัวแทนของหลักสูตรฯ เข้าร่วมงาน College Fair ที่ โรงเรียนนานาชาติเอ็กมัย เมื่อวันที่ 7 พฤศจิกายน และโรงเรียนร่วมฤดี วิเทศศึกษา เมื่อวันที่ 11 พฤศจิกายน ที่ผ่านมา ในงานประชาสัมพันธ์ครั้งนี้ ตัวแทนทั้งสองท่านได้แจกแผ่นพับและเอกสารรายละเอียดของหลักสูตรฯ นอกจากนี้ยังมีการตอบคำถามต่างๆ อาทิ โครงสร้างหลักสูตรฯ รายวิชา วัฒนธรรมศึกษาและภาษา กิจกรรมนอกสถานที่ และความก้าวหน้าในอาชีพการงาน ให้แก่นักเรียน ผู้ปกครอง และอาจารย์ของทั้งสองโรงเรียน

การประชาสัมพันธ์ครั้งนี้ประสบความสำเร็จเป็นอย่างดี เนื่องจากหลักสูตรฯ ได้รับความสนใจอย่างสูงจากนักเรียนทั้งสองโรงเรียน และมีนักเรียนจำนวนมากที่เตรียมสมัครและคาดหวังจะสอบผ่านการคัดเลือกให้ได้

### ✉ ต้อนรับคณะครูและนักเรียนของโรงเรียนนานาชาติเอ็กมัย

เมื่อวันที่ 20 พฤศจิกายน ที่ผ่านมา อาจารย์ ดร. ศศิพร เพชรภริชต์ และคุณณัชพล บุญประเสริฐกิจเป็นตัวแทนของหลักสูตรฯ ให้การต้อนรับอาจารย์ 6 ท่านและนักเรียน 120 คน จากโรงเรียนนานาชาติเอ็กมัย อันเป็นหนึ่งในกิจกรรม College Trip ของโรงเรียนฯ ณ ห้อง 403 อาคารบรมราชกุมารี โดยอาจารย์ ดร. ศศิพร กล่าวต้อนรับอย่างกันเองเป็นภาษาต่างๆ 8 ภาษา จากนั้นแนะนำคณะอักษรศาสตร์ โครงสร้างและรายวิชาในหลักสูตรฯ กิจกรรมนอกสถานที่ สิ่งอำนวยความสะดวก และความก้าวหน้าในอาชีพการงาน แก่นักเรียนและคณาจารย์

หลังจากนั้นมีการเปิดโอกาสให้ผู้สนใจได้ซักถามข้อสงสัย ท้ายที่สุดตัวแทนของหลักสูตรฯ ทั้งสองท่านได้พาเยี่ยมชมอาคารบรมราชกุมารี อาคารมหาชิราวุธ และอาคารมหาจุฬาลงกรณ์ พร้อมเล่าประวัติสังเขปของอาคารเหล่านี้ กล่าวได้ว่าการประชาสัมพันธ์ครั้งนี้ประสบความสำเร็จเป็นที่น่าพอใจ เนื่องจากมีนักเรียนจำนวนมากให้ความสนใจหลักสูตรฯ



## ข่าวจากสาขาวิชาภาษาสเปน

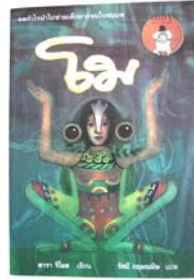
ผลงานแปลวรรณกรรมเยาวชนประเทศคอสตาริกา จากภาษาสเปนเป็นภาษาไทย โดย ผศ.รัศมี กฤษณมิษ ได้รับคัดเลือกจาก IBBY (INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE) อยู่ใน HONOUR LIST 2008 ซึ่งได้มีการมอบประกาศนียบัตร เมื่อเดือนกันยายน ศกนี้ ณ กรุงโคเปนเฮเกน ประเทศเดนมาร์ก และ IBBY ได้ พิมพ์แนะนำหนังสือ “โม” ไว้ใน Catalogue Honour list 2008 ดังนี้



THAILAND (Thai)  
Krisanamis, Rassamee  
Mo

(Orig. Spanish: Mo by Lara Rios)  
Bangkok: FaAphai, 2006  
148pp; 130x185mm  
ISBN 974-374-146-1 Ages: 12-18  
Healer, Shamanism, Cabecar

167



Mo is a 14-year-old girl of the Cabecar indigenous tribe, a minority group in Costa Rica. Mo lives with her mother, her father having died when she was very young. Her elder brother, Pedro, works in Panama and second brother, Milo, is missing.

Mo learned the art of *Zutkia* or shaman from her grandfather. She manages to find Milo by looking into the river, but learns that he has been possessed by an evil wizard. With her friends, Mo sets out to rescue her brother armed only with her faith she has in God and her late father. The translator has successfully captured the nuance of the language.

Rassamee Krisanamis was born in Songkhla Province. She obtained an honours degree from the Faculty of Arts, Chulalongkorn University, Bangkok in 1982. After that she continued her studies in Spain with a scholarship from the Spanish Government and obtained her *Diploma De Estudios Hispánicos* from *Universidad Complutense de Madrid* in 1983. She received her M.A. in Spanish from New York University in Spain in 1987. She worked on a Spanish-Thai Dictionary in 1994 and 1999 and has also translated many books from Spanish: *Cucho* (1995), *Cico panes de cebada* (1998), and *La flaca y el gordo* (2001). She received the *Cruz de Oficial* prize in 2003.



...โปรดติดตาม....

สรุปรงานจุฬารวิชาการ  
จากรองคมนตรีฝ่ายกิจการนิสิต  
ฉบับหน้า

คณะกรรมการประชาสัมพันธ์คณะอักษรศาสตร์

ส่งข่าวประชาสัมพันธ์ได้ที่ น.ส.มัลลิกา สามารถ โทร. 84885 E-mail : artspr08@hotmail.com